39. MEKTUP

٣٩- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ التَّاسِعُ وَالثَّلاَثُونَ: اِلَى الْخَواجَهْ حُسَامِ الدِّينِ اَحْمَدَ فِى جَوَابِ مُشَاوَرَتِهِ لِسَفَرِ الْحَجِّ مَعَ تَوَابِعِهِ ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى وَبَعْدُ اِنَّ اَحْوَالَ فُقَرَاءِ هٰذِهِ الْحُدُودِ وَاَوْضَاعَهُمْ مُسْتَوْجِبَةٌ لِلْحَمْدِ اَلْمَسْؤُلُ مِنَ اللّٰهِ سُبْحَانَهُ سَلاَمَتُكُمْ وَعَافِيَتُكُمْ وَقَدْ تَشَرَّفْتُ بِمُطَالَعَةِ الصَّحِيفَةِ الشَّرِيفَةِ الْمُرْسَلَةِ بِاسْمِ هٰذَا الْفَقِيرِ عَلَى وَجْهِ الشَّفْقَةِ وَالْمَرْحَمَةِ وَقَدْ اَظْهَرْتُمْ اشْتِيَاقَ التَّوَطُّنِ فِى اَحَدِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ مَعَ الاَهْلِ وَالْعِيَالِ وَالْمَوْتِ فِيهِ. اَيُّهَا الْمَخْدُومُ الْمُكَرَّمُ اِنَّ ذَهَابَ الاَهْلِ وَالْعِيَالِ لاَ يَظْهَرُ فِى النَّظَرِ بَلْ يَكَادُ يُفْهَمُ الْمَنْعُ وَذَهَابُكُمْ وَحْدَكُمْ يَظْهَرُ فِى النَّظَرِ مُسْتَحْسَنًا وَنَرْجُو وُصُولَكُمْ بِالسَّلاَمَةِ وَالاَمْرُ اِلَى اللّٰهِ سُبْحَانَهُ. وَكَتَبْتُمْ اَيْضًا فِى مَادَّةِ التَّبِيدِ اَنَّ الاَطِبَّاءَ حَاكِمُونَ بِضَرَرِهِ اَيُّهَا الْمُشْفِقُ اِنَّهُ كُلَّمَا يُمْعِنُ النَّظَرُ لاَ يُشَاهِدُ فِيهِ الضَّرَرُ بَيْدَ اَنَّهُ يُحَسُّ ظُلْمَةٌ غَيْرَ ظُلْمَةِ الضَّرَرِ وَلَمْ نَدْرِ مَا وَجْهُهَا وَبِالْجُمْلَةِ اَنَّ ضَرَرَ الاَطِبَّاءِ مَفْقُودٌ وَاللّٰهُ سُبْحَانَهُ اَعْلَمُ وَالسَّلاَمُ.

TÜRKÇE ANLAMI

- **Hâce Hüsâmuddîn Ahmed'e yazılmıştır.**
- **Hâce Hüsâmuddîn Ahmed'in, ailesiyle birlikte hacca gitme konusundaki istişare talebine cevap .**

Hamd, âlemlerin Rabbi olan AllahTeâlâ içindir. Selâm olsun O'nun seçtiği kullara…

Buralardaki dervişlerin hâlleri ve durumları için Allah Teâlâ'ya hamdetmemiz gerekir. Allah Sübhânehû'dan sizin için selâmet ve âfiyet dileriz. Bir şefkat ve merhamet nişanesi olarak bu fakirin adına gönderilen değerli mektubu mütâlaa etme şerefine nâil oldum. Ailenizle birlikte harem-i şeriflerden birine göçüp orada ölme iştiyakınızı ve arzunuzu belirtmişsiniz.

Saygıdeğer efendim, çoluk çocuğu götürmek nazarda zahir olmamakta hatta gitmemeleri gerektiği anlaşılmaktadır. Nazarda, yal-

nız gitmeniz güzel gözükmektedir. Selâmetle gitmenizi umarız. Bütün işler Allah Sübhânehû'nun tasarrufundadır.

Ayrıca tabiplerin, «sîd» maddesinin zararlı olduğuna hükmettiklerini yazmışsınız. Dikkatle incelendiği taktirde onda bir zarar gözlenmez. Bununla birlikte onda zararın dışında bir karanlık hissedilir... Sebebi nedir bilmiyoruz. Hülâsâ tabiplerin sözünü ettiği zarar yoktur. En doğrusunu bilen Allah Teâlâ'dır. *Vesselâm.*

KELİME ANLAMI

39. ∢ اَلْمَكْتُوبُ التَّاسِعُ وَالثَّلاَثُونَ ≻ Otuz dokuzuncu mektup *(Kime gönderilmiştir?)* **اِلَى الْخَواجَةْ حُسَامِ الدِّينِ اَحْمَدَ Hâce Husameddin Ahmed'e** *(Ne hakkındadır?)* **فِي جَوَابِ مُشَاوَرَتِهِ İstişaresinin cevabı hakkındadır** *(Neyi istişare?)* **لِسَفَرِ الْحَجِّ مَعَ تَوَابِعِهِ Beraberindekilerle hacca gitmeyi. ≻**

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Hamd Allah'a وَسَلاَمٌ Selam ise عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Seçtiği kullarına olsun وَبَعْدُ Bundan sonra اِنَّ اَحْوَالَ فُقَرَاءِ هٰذِهِ الْحُدُودِ وَاَوْضَاعَهُمْ Bu bölgedeki dervişlerin durum ve halleri *(Nedir?)* مُسْتَوْجِبَةٌ لِلْحَمْدِ Hamdi gerektirir اَلْمَسْؤُلُ مِنَ اللهِ سُبْحَانَهُ Allah'tan istenilen سَلاَمَتُكُمْ وَعَافِيَتُكُمْ Sizin selamet ve afiyetinizdir وَقَدْ تَشَرَّفْتُ Kuşkusuz şereflendim *(Neyle?)* بِمُطَالَعَةِ الصَّحِيفَةِ الشَّرِيفَةِ Değerli mektubu mütalaa etmekle *(Öyle mektup ki,)* اَلْمُرْسَلَةِ بِاسْمِ هٰذَا الْفَقِيرِ Bu fakirin adına gönderilmiş *(Nasıl gönderilmiş?)* عَلَى وَجْهِ الشَّفْقَةِ وَالْمَرْحَمَةِ Şefkat ve merhamet eseri olarak وَقَدْ اَظْهَرْتُمْ Siz belirtmişsiniz *(Neyi?)* اِشْتِيَاقَ التَّوَطُّنِ Yerleşme isteğinizi *(Nereye?)* فِي اَحَدِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ İki haremi şeriften birine *(Kiminle?)* مَعَ الاَهْلِ وَالْعِيَالِ Aile ve çocuklarla beraber *(Daha neyi istiyorsunuz?)* وَالْمَوْتِ فِيهِ Orada ölmeyi اَيُّهَا الْمَخْدُومُ الْمُكَرَّمُ Değerli mahdum! اِنَّ ذَهَابَ الاَهْلِ وَالْعِيَالِ Aile ve çocukların gidişi لاَ يَظْهَرُ فِي النَّظَرِ Nazarda zahir olmuyor بَلْ يَكَادُ يُفْهَمُ الْمَنْعُ Bilakis yasak anlaşılıyor

وَذَهَابُكُمْ وَحْدَكُمْ Tek başınıza sizin gitmeniz يَظْهَرُ فِى النَّظَرِ مُسْتَحْسَنًا Nazarda güzel gözüküyor وَنَرْجُو وُصُولَكُمْ بِالسَّلاَمَةِ Biz de selametle ulaşmanızı umarız وَالْاَمْرُ اِلَى اللهِ سُبْحَانَهُ İş Allah Subhânehu'ya kalmıştır وَكَتَبْتُمْ أَيْضًا Ve de yazmışsınız *(Ne hakkında?)* فِى مَادَّةِ التِّيبِيدِ Sid ilacı hakkında (yazmışsınız) ki, اَنَّ الْاَطِبَّاءَ حَاكِمُونَ بِضَرَرِهِ Doktorlar onun zararlı olduğuna hükmediyorlar أَيُّهَا الْمُشْفِقُ Ey şefkatli kişi! اِنَّهُ كُلَّمَا يُمْعَنُ النَّظَرُ Her ne zaman dikkatlice nazar edilse لاَ يُشَاهَدُ فِيهِ الضَّرَرُ O ilaçta zarar görülmüyor بَيْدَ اَنَّهُ يُحَسُّ ظُلْمَةٌ غَيْرَ ظُلْمَةِ الضَّرَرِ Sadece zarar karanlığı dışında bir karanlık hissedilmektedir وَلَمْ نَدْرِ مَا وَجْهُهَا Ama biz sebebini bilemedik وَبِالْجُمْلَةِ Özetle اَنَّ ضَرَرَ الْاَطِبَّاءِ Doktorların (bahsettiği) zarar مَفْقُودٌ (O ilaçta) yoktur وَاللهُ سُبْحَانَهُ اَعْلَمُ En iyisini Allah bilir وَالسَّلاَمُ Selamlar...